Porównanie tłumaczeń Zachariasza 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zawołaj jeszcze: Tak mówi JAHWE Zastępów: Moje miasta będą jeszcze opływać dobrem, jeszcze zmiłuje się JAHWE nad Syjonem i jeszcze wybierze Jerozolimę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przemów również: Tak mówi JAHWE Zastępów: Moje miasta będą jeszcze opływać w dobra. Jeszcze zmiłuje się JAHWE nad Syjonem i jeszcze wybierze Jerozolimę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wołaj jeszcze: Tak mówi JAHWE zastępów: Moje miasta jeszcze się rozciągną z powodu *obfitości* dobra, JAHWE jeszcze pocieszy Syjon i jeszcze wybierze Jerozolimę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeszcze wołaj, mówiąc: Tak mówi Pan zastępów: Jeszcze się osadzą miasta moje dla obfitości dobrego; bo jeszcze Pan Syon pocieszy, i obierze jeszcze Jeruzalem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze wołaj rzekąc: To mówi JAHWE zastępów: Jeszcze będą miasta moje opływać dobrami i jeszcze PAn pocieszy Syjon, i obierze jeszcze Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I to jeszcze głoś: Tak mówi Pan Zastępów: Miasta moje znowu zakwitną dobrobytem, Pan pocieszy Syjon i znowu wybierze sobie Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto wołaj i mów: Tak mówi Pan Zastępów: Moje miasta będą jeszcze opływać w dostatki i jeszcze zmiłuje się Pan nad Syjonem i jeszcze obierze Jeruzalem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wołaj ponadto: Tak mówi JAHWE Zastępów: Moje miasta rozkwitną dobrobytem, i pocieszy JAHWE Syjon, i ponownie wybierze Jerozolimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ogłoś ponadto, że tak mówi JAHWE Zastępów: Moje miasta raz jeszcze będą opływać w dobra. JAHWE znów pocieszy Syjon i wybierze Jerozolimę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oznajmij i to: Tak mówi Jahwe Zastępów: Miasta moje będą jeszcze opływały w dostatek; Jahwe przyniesie znowu pociechę Syjonowi, a Jerozolima stanie się na nowo Jego miastem wybranym”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до мене ангел, що говорив в мені: Закричи кажучи: Так говорить Господь Вседержитель: Ще розліються міста в добрах, і Господь ще помилує Сіон і ще зволить Єрусалим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dalej zwiastuj głośno, i oświadcz: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Jeszcze będą obfitować w dobro Moje miasta, bo WIEKUISTY pocieszy jeszcze Cyon oraz jeszcze wybierze Jeruszalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wołaj dalej, mówiąc: ’Tak powiedział JAHWE Zastępów: ”Moje miasta będą jeszcze opływać w to, co dobre; a JAHWE jeszcze się użali nad Syjonem

			i jeszcze wybierze Jerozolimę” ’ ”.